

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
12 dicembre 1955, n. 142

Soppressione della stazione forestale di S. Cristina . pag. 47

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 12. Dezember 1955, Nr. 142

Auflassung der Forststation von St. Christina . Seite 47

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
12 dicembre 1955, n. 143

Soppressione della stazione forestale di Ora . pag. 48

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 12. Dezember 1955, Nr. 143

Auflassung der Forststation von Auer . . . Seite 49

ANNO 1956 — JAHR 1956

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
3 febbraio 1956, n. 2

Sostituzione di un membro della Commissione provinciale dell'agricoltura e delle foreste presso la Camera di commercio, industria e agricoltura di Trento . pag. 49

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 3. Februar 1956, Nr. 2

Ersetzung eines Mitgliedes der Landeskommission für Land- und Forstwirtschaft bei der Handels-, Industrie- und Landwirtschaftskammer von Trient . . . Seite 50

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
15 febbraio 1956, n. 3

Nomina dei presidenti delle Unioni provinciali dei corpi volontari dei vigili del fuoco del Trentino e dell'Alto Adige a membri del Consiglio d'Amministrazione della Cassa regionale antincendi . . . pag. 50

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 15. Februar 1956, Nr. 3

Ernennung der Präsidenten der Landesverbände der freiwilligen Feuerwehren des Trentino und Südtirols zu Mitgliedern des Verwaltungsrates der Regionalen Feuerwehrkasse . . . Seite 51

## LEGGI E DECRETI - GESETZE UND DEKRETE

LEGGE REGIONALE 8 febbraio 1956, n. 4

Provvedimenti in favore dei territori montani.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Le disposizioni della legge 25.7.1952, n. 991, contenente provvedimenti in favore dei territori montani e successive modificazioni apportate fino

alla data di entrata in vigore della presente legge, si applicano nel territorio della Regione Trentino-Alto Adige come legge regionale con le modificazioni di cui agli articoli seguenti, a partire dal 1° luglio 1956.

Art. 2

Le potestà amministrative, che ai sensi di tale legge sono attribuite agli organi dello Stato, sono esercitate, nel territorio della Regione Trentino-Alto Adige, dalla Regione (o dalle Province di Trento e di Bolzano, a mezzo dei propri organi ed uffici, secondo le rispettive competenze.

Alla Commissione Censuaria centrale di cui all'art. 1 della legge statale, sono sostituite le Commissioni censuarie provinciali secondo la rispettiva competenza.

Art. 3

La prima proposizione dell'art. 2 della legge 25.7.1952, n. 991, è modificata come segue:

« Con decreto del Presidente della Giunta Regionale, previa deliberazione di questa, sarà concessa annualmente per gli esercizi finanziari dal 1956 al 1962 una anticipazione agli istituti esercenti il credito agrario di miglioramento, che, anche in deroga alle disposizioni statutarie, si impegnino a concedere mutui a coltivatori diretti, nonché a piccoli e medi proprietari, a piccoli e medi allevatori, ad artigiani, singoli o associati, operanti nei territori montani ».

Art. 4

Gli artt. 6 e 33 della legge 25.7.1952, n. 991, non si applicano nella Regione Trentino-Alto Adige.

Gli artt. 9, 10 e 22 della legge trovano applicazione salvo l'inciso «l'organo regionale competente».

Continuano ad applicarsi come legge dello Stato gli artt. 8, 32, 1. e 2. comma, 35, 36 e 27, quest'ultimo limitatamente alle potestà amministrative non passate agli organi della Regione in base all'art. 1 della presente legge.

I termini di cui agli artt. 15 e 38 decorrono a partire dall'entrata in vigore della presente legge.

Art. 5

Il secondo comma dell'art. 20 della legge dello Stato 25.7.1952, n. 991, è modificato come segue:

« le spese per le altre opere di competenza regionale di cui al primo comma dell'art. 19 sono sostenute dalla Regione per l'84 per cento dell'importo complessivo ».

Art. 6

La quota assegnata alla Regione sulle previsioni di spesa di cui all'art. 31 della legge 25 luglio 1952, n. 991, dovrà essere destinata esclusivamente

dalla Regione a far fronte agli oneri previsti dalla presente legge.

#### Art. 7

Le disposizioni del Regolamento di esecuzione della legge 25.7.1952, n. 991, emanate con Decreto del Presidente della Repubblica 16.11.1952, n. 1979, si applicano nel territorio della Regione, salvo eventuali modificazioni.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 8 febbraio 1956.

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
**ODORIZZI**

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
**SANDRELLI**

REGIONALGESETZ vom 8. Februar 1956, Nr. 4

**Massnahmen zu Gunsten der Berggebiete.**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

#### Art. 1

Die Bestimmungen des Gesetzes vom 25. Juli 1952, Nr. 991, welches Massnahmen zu Gunsten der Berggebiete enthält, sowie der nachfolgenden bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes angebrachten Abänderungen finden mit den in den nachstehenden Artikeln enthaltenen Abänderungen mit Ablauf vom 1. Juli 1955 auf das Gebiet der Region Trentino Tiroler Etschland Anwendung.

#### Art. 2

Die Verwaltungsbefugnisse, die im Sinne des genannten Gesetzes den Staatsorganen übertragen sind, werden im Gebiet der Region Trentino-Tiroler Etschland durch die Region oder durch die Provinzen Trient und Bozen mittels der eigenen Ämter und Organe und gemäss den entsprechenden Zuständigkeiten ausgeübt.

Die im Art. 1 des Staatsgesetzes genannte Zentralsteuerkommission wird durch die Landessteuerkommissionen der jeweiligen Zuständigkeit entsprechend ersetzt.

#### Art. 3

Der erste Abschnitt des Art. 2 des Gesetzes vom 25. Juli 1952, Nr. 991 wird wie folgt abgeändert:

« Mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses, nach Beschlussfassung des Ausschusses, wird für die Finanzjahre 1956 bis 1962 jenen Kreditanstalten für Bodenverbesserungskredite jährlich eine Vorschusszahlung gewährt, die sich, auch in Abweichung von den statutarischen Bestimmungen, verpflichten, den in den Berggebieten tätigen Kleinbauern, kleinen und mittleren Grundbesitzern, kleinen und mittleren Züchtern sowie einzelnen oder in Vereinigungen zusammengeschlossenen Handwerkern Darlehen zu gewähren ».

#### Art. 4

Die Art. 6 und 33 des Gesetzes vom 25. Juli 1952, Nr. 991 finden in der Region Trentino-Tiroler Etschland keine Anwendung.

Die Art. 9, 10 und 22 des Gesetzes finden Anwendung unter Vorbehalt der Einfügung « das zuständige Regionalorgan ».

Als Gesetz des Staates finden weiterhin die Art. 8, 32, I. und II. Absatz, 35, 36 und 27 Anwendung, dieser letztere beschränkt auf die Verwaltungsbefugnisse, die auf Grund des Art. 1 dieses Gesetzes nicht auf die Organe der Region übergegangen sind.

Die in den Art. 15 und 38 genannten Fristen beginnen mit dem Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzes.

#### Art. 5

Der zweite Absatz des Art. 20 des Staatsgesetzes vom 25. Juli 1952, Nr. 991 wird wie folgt abgeändert: « die Ausgaben für die anderen im ersten Absatz des Art. 19 genannten Arbeiten regionaler Zuständigkeit werden zu 84 % des Gesamtbetrages von der Region getragen ».

#### Art. 6

Der der Region zugewiesene Anteil auf die im Art. 31 des Gesetzes vom 25. Juli 1952, Nr. 991 genannten Ausgabenvoranschläge, muss von der Region ausschliesslich zur Bestreitung der in diesem Gesetz vorgesehenen Lasten verwendet werden.

#### Art. 7

Die Bestimmungen der mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 16. November 1952, Nr. 1979 erlassenen Durchführungsverordnung zum Gesetz vom 25. Juli 1952, Nr. 991 werden in der Region vorbehaltlich allfälliger Abänderungen angewendet.

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet.

tet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 8. Februar 1956.

*Der Präsident des Regionalausschusses:*

**ODORIZZI**

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*

**SANDRELLI**

ANNO 1955 — JAHR 1955

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 31 dicembre 1955, n. 141

**Trasporto di fondi dall'art. 1 all'art. 2 del capitolo 106 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1955.**

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE

Visto l'art. 8 della legge regionale 24 settembre 1951, n. 17;

Visto l'art. 1 del D. L. 21 aprile 1948, n. 600;

Visto il D.P.R. 21 aprile 1948, n. 602;

Vista la legge regionale 31 gennaio 1955, n. 2;

Visto il proprio decreto del 16 febbraio 1955, n. 23 registrato alla Corte dei Conti il 9 marzo 1955 reg. 2, foglio 2, con cui venne disposta la ripartizione in articoli dello stanziamento di L. 90.000.000 iscritto al capitolo n. 106 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso;

Vista la nota del 28 dicembre 1955 n. 8856/44F dell'Assessore alle Attività Sociali e Sanità;

Ravvisata la necessità di provvedere al trasporto di fondi dall'art. 1 all'art. 2 del cap. 106 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso;

Su proposta dell'Assessore alle Attività Sociali e Sanità,

Decreta:

E' autorizzato il trasporto della somma di Lire 1.167.450.— dall'art. 1 all'art. 2 del capitolo 106 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1955.

Per effetto del trasporto di fondi di cui al precedente comma, la ripartizione in articoli dello stanziamento di Lire 90.000.000.— iscritto al cap. 106 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio in corso risulta fissato come segue:

Cap. 106 - art. 1

Assistenza agli emigranti ed ai rimpatrianti, anche a mezzo di Enti, Associazioni ed Istituti L. 30.832.550.—

Cap. 106 - art. 2

Assistenza ai lavoratori ed ai disoccupati, anche a mezzo di Enti, Associazioni ed Istituti	L. 59.167.450.—
TOTALE	<u>L. 90.000.000.—</u>

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei Conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 31 dicembre 1955.

*Il Presidente della Giunta regionale*  
**ODORIZZI**

Registrato alla Corte dei Conti addì 31 gennaio 1956, Reg. I, foglio 88 - Monaco.

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUS-SCHUSSES vom 31. Dezember 1955, Nr. 141

**Übertragung von Beträgen vom Art. 1 auf den Art. 2 des Kap. 106 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1955.**

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUS-SCHUSSES  
TRENINO-TIROLER ETSCHLAND

Nach Einsichtnahme in den Art. 8 des Regionalgesetzes vom 24. September 1951, Nr. 17;

Nach Einsichtnahme in den Art. 1 des Gesetzdekretes vom 21. April 1948, Nr. 600;

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten der Republik vom 21. April 1948, Nr. 602;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 31. Jänner 1955, Nr. 2;

Nach Einsichtnahme in das beim Rechnungshof am 9. März 1955, - Reg. 2, Blatt 2 - registrierte eigene Dekret vom 16. Februar 1955, Nr. 23, womit die Aufteilung in Artikel des im Kap. 106 des Voranschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr angesetzten Betrages von Lire 90 Millionen verfügt wurde;

Nach Einsichtnahme in das Schreiben vom 28. Dezember 1955, Nr. 8856/44 F des Assessors für Sozialfürsorge und Gesundheitswesen;

In Anbetracht der Notwendigkeit, die Übertragung von Beträgen vom Art. 1 auf den Art. 2 des Kap. 106 des Voranschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr vornehmen zu müssen;

Auf Vorschlag des Assessors für Sozialfürsorge und Gesundheitswesen;

verordnet:

Es wird zur Übertragung des Betrages von Lire 1.167.450.— vom Art. 1 auf den Art. 2 des Kap. 106 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1955 ermächtigt.